

民国大师写给青少年的

中外名人
大型系列传记丛书

少年
叢書



文白对照本



加里波的

林万里◎著

民国大师专为青少年撰写
浸润无数青少年生命的经典读物
采用浅显易懂的文言写作
激励无数青少年励志的课外读本

民国年间发行量巨大的一套面向青少年的人物传记丛书
著名作家**茅盾、张天翼、赵景深、陈伯吹**等
都曾深受影响



团结出版社



文白对照本

加里波利的

林万里◎著

藏书专用章

图书在版编目 (CIP) 数据

少年丛书 / 孙毓修编. — 北京 : 团结出版社, 2015.7

ISBN 978-7-5126-3662-0

I. ①少… II. ①孙… III. ①名人—生平事迹—世界—少年读物 IV. ①K811-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第130183号

出版: 团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街84号 邮编: 100006)

电话: (010) 65228880 65244790 (传真)

网址: www.tjpress.com

Email: 65244790@163.com

经销: 全国新华书店

印刷: 北京毅峰迅捷印刷有限公司

装订: 北京毅峰迅捷印刷有限公司

开本: 148×210 1/32

印张: 128

字数: 1500千字

版次: 2015年12月 第1版

印次: 2015年12月 第1次印刷

书号: 978-7-5126-3662-0

定价: 490.00元 (全28册)

出版前言

近代著名思想家、政治家梁启超曾经说：“少年强则国强，少年智则国智，少年富则国富，少年独立则国独立，少年自由则国自由，少年进步则国进步，少年胜于欧洲，则国胜于欧洲，少年雄于地球，则国雄于地球。”这是他的散文《少年中国说》中的一段，作于戊戌变法失败后的1900年。文中极力歌颂少年的蓬勃朝气，指出封建统治下的中国是“老大帝国”，热切希望出现“少年中国”，振奋人民的精神。

或许是受到梁启超先生的感召，1908年冬天，上海商务印书馆编译所推出了一套系列丛书——《少年丛书》，又名《中外伟人的传略》，这是二十世纪中国的第一部历史人物类学生课外阅读丛书。首任编辑和作者是林万里，第二任编辑是孙毓修，孙毓修是这套丛书的主要作者，后期加盟写作的骨干还有国学大师钱智修。他们都博览中外，以精准而严格的眼光审视中外古今文化资源，选取其中有益于

少年儿童精神世界的材料，予以整合，编写成册。这套书出版以后，广受少年儿童的欢迎，每册前后加印达几十次，若整套书累计，恐怕达到数百次之多，发行量之大，影响力之广，在二十世纪的人物传记类图书中堪称罕见。

《少年丛书》前后出版了近三十余种，每一册传主为一位中外历史名人。我们在全国各地经过多方的搜寻，共得二十八册，其中中国名人十五位，外国名人十三位。每篇先叙述名人的生平传记，后加以作者的评论，根据时事，启发少年，借以激励少年树立远大志向，明确奋斗目标，成就健全人格。著名作家茅盾在阅读这套书后曾评论说：“记事简明，议论正大，阅之足以增长见识，坚定志气。”这套出版之初即为砥砺少年志向的书影响了当时无数少年儿童由此走上振兴中国之路。著名作家张天翼、赵景深、陈伯吹等，都曾深受这套书的影响。

《少年丛书》的三位作者，都是当时学贯中西的通儒，不仅有深厚的国学功底，也有睁眼看世界的非凡眼光。撰写本套书册数最多的孙毓修先生，他是我国近代著名的目录学家、藏书家、图书馆学家。他同时还创作了大量的儿童文学作品。除了《少年丛书》，他还先后主编出版《少年杂志》、《童话丛书》等，被茅盾誉为“中国童话的开山祖师”。

另一位作者钱智修，浙江嵊县人，字经宇，是著名的国学大家，博古文学家，东方学派思想家。他在学时，就以“国学国文湛深，文章洛阳纸贵”赢得尊敬，并被上海多家进步报馆争揽为特约撰稿人。1911年毕业后，他应编译所长高梦旦之聘，担任商务印书馆编

译所编辑。1920年7月他任《东方杂志》主编，长达12年，是该杂志有史以来任期最长的主编。他还参与编辑《辞源》及《中国人名大辞典》、《中国古今地名大辞典》。1931年任国民政府监察院秘书长。

第三位作者林万里是民国年间著名的报人，原名獬，又名白水，字少泉。他幼承家学，又拜名士高啸桐（商务印书馆创始人之一）为师。清光绪二十四年（1898年），他在杭州参与创办求是书院、养正书塾、东城讲舍、蚕学馆4所新式学堂，任求是书院总教习；后任《杭州白话报》主笔，宣传新思想。光绪三十年（1904年），他出任《警钟日报》主编，宣扬孙中山及其领导的革命，后追随孙中山。帝制取消后，林万里重操新闻旧业，创办过多份报刊。

鉴于每位作者独有的知识结构和兴趣热点，每位编者对人物都有自己的选择。孙毓修所撰写的大部分是中国历史名人，而且写作的视角也非常独特，如其所写的《玄奘》是一个历史人物，而不是《西游记》中的唐僧。现代的一般读者对玄奘的了解绝大部分是来自于《西游记》等小说，而历史上的真实情况却鲜有人知——玄奘取经并非唐太宗支持，相反还受限于当时的法令，他冒着生命危险才得以出境。这就需要有人为读者打开另外一扇窗户，还原真实的玄奘，而不是小说中的文学形象。茅盾先生对孙毓修所写的《玄奘》评价很高：“可以说是内容翔实，深入浅出，既宜于少年阅读，也使成年人增加历史知识。”再如《苏秦》，作为一位著名的辩士，《史记》必然为之列传。孙毓修在写苏秦游说各国发言的时候采用了《史记》中记载的史料，而在后面的评论部分对苏秦的表现作了恰当的点评，分析苏秦游说秦、燕、赵、韩魏、齐楚的过程，阐述了苏

秦辩术策略的不断提高。对于国外人物的选取，孙毓修也是偏爱励志型的，如德谟士，从一个小人物成长为大演说家；彼得大帝，从受制于人，成为欧洲赫赫有名的皇帝。

另一位作者钱智修，先后写有《林肯》、《苏格拉底》、《拿破仑》等，这些都是西学东渐后中国人十分崇仰的外国名人。值得注意的是，钱智修秉承严复所主张的信、达、雅翻译原则，特别讲究传记所含的真实性。他所抒发、张扬的传主虽然都被列为人们仿效的楷模，写法却不做作，更没有为了塑造人物形象而更改史实。

林万里所写的外国传记和钱智修的作法大致相近，即在第一章抒发己之传记宗旨，后文谈及传主读书之术、治学之道与其行事风格，并进行了点评。此外还有其他关于传主的言论，更有编译者自己的评论，以引导少年儿童正确地学习和借鉴，而不是一味盲从。

《少年丛书》的最大特色，就是“记事简明，议论正大”。书中除了记叙人物的生平故事之外，作者的评论也让这套书大为增色。其议论宏富，既能够结合少年的成长特点，指明如何学习书中人物的优良品质，也指出了其中的不足之处，对于引导少年如何立志修身，大有裨益。

这套书的另一大特色，就是全部用文言文写作，语言凝炼，文笔流畅，保持了中国传统作史传的鲜明特色。当时，白话文风已经悄然兴起，而作者能够不从时髦，采用文言写作，甚为难得。以至我们今日再读此书，依然能够体味到文言笔法的无穷魅力。然而考虑到近百年来，国人的文言文水平已经一落千丈。今日的大部分少年，阅读文言文尚有一定困难，因此我们特别组织人员，将全套书进行了

白话翻译。尽管我们做了最大的努力，文言文的神韵依然是难以用白话表达出来。因此，我们希望少年朋友通过阅读这套书，体会文言文的独特魅力，进而热爱和学习文言文。

《周易》有云：“君子以多识前言往行，以畜其德。”说的就是多学习古人的嘉言懿行，对我们修身立德至为重要。古人尝言：“童蒙养正，少年养志，壮年养德。”少年时期是人生至为关键的时候，这个时期树立什么样的志向，以什么样的人为榜样，往往会决定一个人未来的人生成就。而一个人少年时期读的书，也足以改变他的一生。在今日少年课外读物良莠不齐的状况下，《少年丛书》堪称鲜有裨益少年的优秀读物。若今日的少年，能够认真研读这套《少年丛书》，对于树立远大志向、培养健全人格、完善道德情操将大有裨益。或许，今日的风华少年，即是将来成就伟业的千古豪杰、泽被世人的大圣大贤。勉哉！勉哉！

为什么要读名人传记

——《少年丛书》白话语译序

我从小很喜欢读书，可是，因为身处偏僻山村，小的时候却无书可读。那个时候，家中只有父亲买的一本《古文观止》，儿时翻阅过无数次，虽看不太懂，却记忆深刻。有人说，儿童时期读的书，一生也难以忘记。此言确实不虚。

没有想到的是，儿时无书可读的我，日后竟然投身于出版业。今天，我国的出版业已经非常发达，给少年儿童读的书也非常多。可是，若细心寻求，真正的好书却是少之又少，尤其是给少年儿童介绍历史文化的书。

一个偶然的机会，我们与这套百年前的《少年丛书》结缘，这套当初专为少年而写的外中名人传略，让我眼界大开，没想到，百年前的前辈们，竟给少年们创作出如此优良的传记读物。要知道，给少年

儿童写作，比给成年人写作更难，尤其是给人物作传，既要符合历史事实，不可随意编撰，又要注意引导青少年如何取其长，避其短，以免误人子弟。因为，作为历史人物，不可能处处皆堪为今人楷模。这就需要作者要极富有爱心、责任心和严谨精神，才能让读者从中获得纯净的人生智慧。可以说，目前各种写给青少年的人物传记，很少能与这套《少年丛书》相提并论的。

这套书中的二十八位中外名人，大多数是我们耳熟能详的人物，但是对于他们的生平事迹，也许就知之甚少。读了他们的传记，方知欲为圣贤豪杰，需下一番苦功夫才能有所成就。“人人皆可为尧舜”，说的是我们每个人都有成圣成贤的资质，然而虽有圣贤之资，也需后天的不懈努力，方能成就一番伟业。所以，这一套书作者的目的并不仅仅是让读者了解一下名人轶事，而是以伟人的事迹启迪和激励少年朋友，树立人生的志向，汲取这些英雄豪杰的人生智慧，修身立德，练就自身本领，最终成为造福国家和社会的有用之才。

这套书虽然是写给少年看的，并不意味着就不适合大人阅读。大作家茅盾就曾大力推荐这套书。现在的青年人，乃至家长、老师，若能读读这套书，对于人生事业，教育子弟，也是大有益处的。可以说，这是一套老少皆宜的好书。

《少年丛书》在当时之所以大受欢迎，销量巨大，也不是没有原因的。这套书每册文字量不大，文笔流畅，史实可靠，评议精彩，这都是许多普通名人传记所不具备的。因此，这套书深受读者欢迎，也就不难理解了。

读名人传记，重在学习名人的智慧和经验。正如文天祥所说，

“人生自古谁无死，留取丹心照汗青”。人生有涯，知也无涯，如何在有限的生命里寻求到人生的价值，获取人生的智慧，而不浪费光阴？《少年丛书》中的这些圣贤豪杰，就是我们的榜样。他们身上伟大的人格，比如孝友、善良、爱心、坚毅、勇敢等等，这些人性的光辉，都是我们的学习之处。

我们用了近一年的时间，将这一套书作了白话语译，希望今天的少年们，能够喜欢阅读并且从中汲取智慧。若能让每一位读者都能够有所收获，那就不负当初写作这套书的三位老前辈的一片苦心，而我们的工作也就没有白做了。

这一套书规模宏大，在校对和语译的过程中，难免会有错误，恳请广大读者不吝指正。

《少年丛书》语译小组 主编 萧祥剑

目 录

第一章 绪论	1
第二章 加里波的幼时及水夫生活	9
第三章 共和党员	17
第四章 南美之流寓	25
第五章 独立	35
第六章 意奥战争及国交失败	51
第七章 西西里之远征	63
第八章 南意大利之救济	77
第九章 罗马恢复规画之失败	89
第十章 第二之意奥战争	101
第十一章 罗马恢复	109
第十二章 加里波的之晚年	125
第十三章 加里波的之轶事	133

第一章 绪论



楚虽三户，亡秦必楚，甚矣。人心之不可侮也。夫匹夫犹不可以夺志，而况号曰社会者乎？亡国之民，犹不可以狎视，而况其俨然以国民称者乎？人之生也，其生命托于灵魂，而灵魂实隶于躯壳。故躯壳一敝，而人遂亡。国家之结合，其基础在于人民之意志，故意志一消，而国乃灭。然则即其国之既亡，苟其人民恢复之精神，一日不死，则恢复之事业，亦一日不息。而恢复之机会，亦终有来贲之一日。

不观罗马之事乎？罗马当驱佳里亚民族而奠居于意大利也。幅员之大，迈于前古。东界挨乌佛拉托河，西临大西洋，南至亚非利加，北逾多瑙河，侵入亚麦尼亚诸地，非里太尼亚及英吉利之一部，皆为所辖，何其盛也。迨纪元后四百余年，西罗马陷落，意大利全土乃为日耳曼族所有。五百年时，东罗马皇帝更复其地。自是之后，遂为罗马法王所居。至八百年，文艺复兴，复古之说渐盛。国民缅怀故国之念，自兹乃起。千一百年前后，日耳曼人，领有南意大利地，束罗马帝国。自是遂亡，意大利诸州，分崩离析矣。其后虽稍得自由，然终在人肘腋之下。若罗马、若西西里、若托斯卡那、若巴尔马、若莫底那诸国，皆为奥大利属邦。奥人

即使楚国只剩下几户人家，也能灭掉秦国，说的极是。因为人心是不可以侮辱的。平民百姓尚且不能剥夺他们的理想，更何况那些自己号称是社会者的人呢！亡国的人民，尚且不能轻视他们，更何况这些自称为故国国民的人呢！人生在世，他的生命依托的是灵魂，而灵魂实际是属于身体的。所以身体一衰败，人随后就会死亡。国家的建立，其基础全部在于人民的意志。所以人民意志一旦消沉，国家就会灭亡。然而即使这个国家已经灭亡，假设这个国家人民恢复了复国的精神，只要这种精神一日不死，那恢复国家的事业，也就一日不会停止。而恢复国家的机会，也终究有一天会到来。

没看到罗马人复国的事迹吗？罗马人应当是在驱逐了佳里亚民族后，定居在意大利的。他们国土面积之大，超越了前面所有的朝代。东边边界挨着乌佛拉托河，西边靠着大西洋，南边到了亚非利加，北边越过了多瑙河，到达了亚美尼亚等地方，非里太尼亚及英吉利的一部分地方，都是它的辖区，那是何等的繁荣昌盛啊。等到纪元后400多年，西罗马陷落，意大利全境被日耳曼人所占有。约公元500年时，东罗马皇帝收复了所有土地。从那以后，罗马便为罗马法王所占有。到800年时，文艺开始复兴，复古的说法慢慢兴盛。国民缅怀自己故国的情绪，从此慢慢滋生。1100年前后，日耳曼人占领了意大利南边的领土，控制了罗马帝国。随后罗马帝国灭亡，意大利各州，分崩瓦解。后期虽然稍微有点自由，但是始终还是在别人的制约之下。比如罗马、西西里、托斯卡那、巴尔马、莫底那等国家，全部属于奥大利的邦国。奥大利派兵驻扎在这些地方，而

造兵驻其地，而法国亦垂涎诸州，常与奥斗。于是意大利乃得乘间成恢复之业。夫意大利之亡，千有余年矣，然而国民倦怀，祖国之志，未尝一日衰，卒能光复旧物。然则国之未进于文明者，斯已矣。若夫于世界中，号为文明古国者，必有独立自主之心。根器既厚，种子殆难遽灭。吾愿世界之人，对于此种国民，不可过于易视。吾尤愿国民之有此资格者，勿自易视，而甘为人之奴也。

吾今为加里波的传，顾乃于罗马之事，独有所述者。则以加里波的者，亦不过时代之产物也。彼之精神，社会精神之表现也，彼之结果，社会之结果也。故当时之意大利社会，第恐其无独立之性耳，既有如彼之独立性，则虽不有加里波的，亦必有他之英雄与加里波的相若者起而为之。故凡为国民者，不可无崇拜英雄之心。然崇拜英雄，非倚赖英雄之谓。特自视聪明才力不及英雄，即当奉其身，以供英雄之驱使耳。若夫狃于空论，而怠于实践，社会之责望于英雄者甚深，而自忘己之责务，而号为英雄者，亦复诋謫社会，巧以逃责。则全社会之精神，与其国家，既不相属，灭亡之祸，可翘足以俟矣。

虽然世间固有如是之现象乎，吾不敢不信之，而吾又

法国也一直垂涎这些地方，经常和奥大利争斗。于是意大利得以趁机恢复了国土。本来意大利已经灭亡差不多已经一千多年了，然而国民眷恋故国，对恢复国土的意志没有衰退一天，最终光复了自己的国家。但是国家最后没能进入文明国家的行列，便已经停滞不前了。像那些在世上能称之为文明古国的，国民必定有独立自主的自尊之心。国家的根基、基础雄厚了，立国的种子就很难被毁灭。我希望世界上所有的人，对于这样的民族，不要过于轻视。我尤其希望国民里有这样资格的人，不要轻视自己，而甘愿成为别人的奴隶。

我如今为加里波的写这篇传记，但对于罗马的事情，单独有讲述。但是加里波的这个人，也不过是时代的产物而已。他的精神，是当时社会精神的表现；他取得的成果，也是社会的成果。所以当时的意大利社会，就怕没有独立的愿望，既然已经有了独立的愿望，那么即使没有加里波的这个人，也必然会有其他的英雄与加里波的一样的人站出来。所以凡是国民，不能没有崇拜英雄的心态。然而崇拜英雄，并非是说要依赖英雄。特别是那些自认为聪明但能力不如英雄的，便当奉献自己，以供英雄差遣。如果只是习惯空口说白话，而废掉疏忽了平日的实践，但社会对于英雄寄予的希望比较深，但他却忘记了自己的责任，这些号称为英雄的人，也同样会毁谤污蔑社会来逃避自己的责任。这样，全社会的精神，与自己的国家就没有从属关系，那么灭亡的灾难，便可翘足以待了。

虽然这是世间固有的一种现象，我不敢不信，但我又不忍心